



# Programa **miércoles 24 • quarta-feira 24 & jueves 25 • quinta-feira 25 - VI - 2009**

**Una variedad cultural que educa, informa y une**  
talleres, conferencias, mesas redondas, documentales, danza y música

## Miércoles 24 de junio del 2009:

**Celebración del Día del Español Día-e**  
**Celebração do Dia do Espanhol.**

**18:00 a 22:00**

- Apertura.
  - Cantos con Daniela Tabernig.
  - Discursos de los invitados especiales.
  - La extraordinaria Alikí Kagiologlou canta a Iberoamérica en Grecia.
  - Distinciones a hispanistas y latinoamericanistas por parte de la Revista Cultural Sol Latino y del Instituto para el Desarrollo Intercultural.
  - Celebración del Día del Español por el director del Instituto Cervantes, Eusebi Ayensa.
- Lugar: Anfiteatro R/S Atenas 9,84 "Giannis Ritsos"**

- Cóctel. Bailes con los alumnos de la **Academia del Tango** y música con la cantante **Yammi** y el grupo musical **La Cucaracha**.
- Lugar: "Camino de la Lectura".**

## Jueves 25 de junio de 2009

**10:00 - 11:00 h.**

**Taller Fomento de la lectura "El placer de Leer".**

**Oficina Fomento da leitura**  
**"O prazer de Ler".**

Invitado especial: Profesora Margarita Guerrero. Especialista en Fomento a la Lectura, programa de educación de Colombia.

Idioma: español con traducción al griego. Ocupémonos del lector desorientado o extraviado por el mundo de los libros, que ha echado en falta quien le asesore en su camino de lectura. Partiendo de esta premisa, se busca explorar, junto con los participantes, esas preguntas que todos nos hacemos.

**Lugar: Sala D10 - "Kostís Palamás"**

**11:00 a 12:00 h.**

**Documentales. Documentários.**

**Memórias Póstumas**, basado en el libro de Machado de Assis, *Memória Póstuma* de Braz Cubas. Director: André Klotzel

**Estorvo**, basado en el libro de Chico Buarque de Holanda. Director: Bruno Stroppiana.

**Raízes do Brasil** sobre el historiador Sérgio Buarque de Holanda. Director: Nelson

Pereira dos Santos.

**Lugar: Anfiteatro R/S Atenas 9,84 "Giannis Ritsos"**

**12:00 - 13:30 h.**

**Mesa redonda Periodismo y literatura: Presente impreso y futuro digital. Jornalismo e literatura: Presente impresso e futuro digital.**

Moderadores: Adriana Flores (Agencia EFE) y Begoña Castiella (ABC Madrid).

Invitado especial: Giorgos Leonardos, escritor y periodista

Idioma: español con traducción al griego. Ser periodista y escritor no es tarea fácil. Son dos artes que se complementan y que requieren de disciplina, ética y talento. De la imprenta al sistema digital la forma cambia... ¿el concepto?

**Presentación de la Fundación Nuevo Periodismo Iberoamericano de García Márquez. Apresentação da Fundação Novo Jornalismo Iberoamericano de Gabriel García Márquez.**

**Conferência Fundação Nuevo Periodismo Iberoamericano.**

Invitado especial: Flavio Vargas, Director de programas de la Fundación.

**Lugar: Anfiteatro R/S Atenas 9,84 "Giannis Ritsos"**

**13:00 - 14:00 h.**

**Cuentacuentos. Leitura de contos.**

Grupo de teatro Okypos.

Andre Maia, actor portugués.

**Lugar: Sala D10 - "Kostís Palamás"**

**14:00 - 14:35 h.**

**Documentales. Documentários**  
**Pablo Neruda.**

Director: Luis R. Vera.

Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de Chile.

**Auto da Compadecida** - basado en el libro de Ariano Suassuna.

Director: Guel Arraes.

**Lugar: Anfiteatro R/S Atenas 9,84 "Giannis Ritsos"**

**16:00 - 17:00 h.**

**Conferencia Tradición oral y cuento popular en Chile y América Latina.**

**Conferência Tradição oral e conto popular no Chile e na América Latina.**

Invitado: Manuel Dannemman.

Idioma: español con traducción al griego.

La tradición oral desde los tiempos de Homero ha llegado hasta el último rincón de Chile, en donde los cuentos y tradiciones pasan de generación en generación creando una cultura oral que vibra en toda América Latina.

**Lugar: Sala D10 - "Kostís Palamás"**

**17:30 - 18:30 h.**

**Charla-debate. El amor entre dos lenguas. La poesía amorosa en Grecia, España e Hispanoamérica.**

**Palestra-debate. O amor entre duas línguas. A poesia de amor na Grécia, Espanha e Hispano-América.**

Invitado: Eduardo Lucena, profesor de español y de literatura hispánica.

Idioma: español con traducción al griego. Diferentes visiones del amor y del amado en dos universos literarios: el griego, y el hispanoamericano.

**Lugar: Anfiteatro R/S Atenas 9,84 "Giannis Ritsos"**

**19:00 - 20:00 h.**

**Mesa redonda Conociendo a Juan Carlos Onetti.**

**Mesa-redonda Conhecendo Juan Carlos Onetti.**

Instituto Cervantes.

Moderadora: Claudia Costanzo, profesora de la Universidad Abierta de Grecia.

Invitados: Rafael Courtoisie, escritor uruguayo y Juan Jesús Armas Marcelo, periodista del ABC.

Idioma: español con traducción al griego. La biblioteca del Instituto Cervantes en Atenas lleva el nombre de Juan Carlos Onetti, uno de los mejores escritores uruguayos, ganador del premio Cervantes en 1980 y uno de los pocos existencialistas en lengua castellana. Su vida y obra marcaron la historia de la literatura latinoamericana.

**Lugar: Anfiteatro R/S Atenas 9,84 "Giannis Ritsos"**

**21:00 - 23:00 h.**

**Fiesta de Enzo de Cuba**

Salsa Party con **Salsa Caliente** y bailarines profesionales y djs de **Salsabor**.

Concierto de **Martha Moreleón**.

**Lugar: "Camino de la Lectura"**



# Πρόγραμμα Τετάρτη 24 και Πέμπτη 25.06.2009



## Μια πολιτισμική ποικιλία που εκπαιδεύει και ενώνει εργαστήρια, διάλεξη, στρογγυλό τραπέζι, ντοκιμαντέρ, μουσική

### Τετάρτη 24 Ιουνίου 2009

Ημέρα εορτασμού της Ισπανικής  
Γλώσσας

18:00 a 22:00

- Έναρξη.
- Τραγούδια με την Daniela Tabernig.
- Ομιλίες των Επισήμων.
- Η Αλίκη Καγιαλόγλου τραγουδά για την Λατινική Αμερική και την Ιβηρική χερσόνησο στην Ελλάδα.
- Απονομή βραβείων σε ισπανιστές και λατινοαμερικανιστές εκ μέρους του Πολιτιστικού Περιοδικού Sol Latino και του Ινστιτούτου Διαπολιτισμικής Ανάπτυξης.
- Ημέρα εορτασμού των Ισπανικών με τον Eusebi Ayensa, διευθυντή του Ινστιτούτου Θερβάντες. **Αμφιθέατρο «Γιάννης Ρίτσος», Ρ/Σ Αθήνα 9,84**
- Χορός από τους μαθητές της **Ακαδημίας Ταγκό**.
- Κокτέιλ και κουβανέζικη μουσική με την τραγουδίστρια **Yammi** και το μουσικό συγκρότημα **La Cucaracha**. **Αίθουσα: Οδός Ανάγνωσης**

### Πέμπτη 25 Ιουνίου 2009

10:00 - 11:00

Εργαστήρι για την προώθηση  
της ανάγνωσης:

**Η απόλαυση του διαβάσματος.**

Προσκεκλημένη η καθηγήτρια Margarita Guerrero. Γλώσσα: ισπανικά με μετάφραση στα ελληνικά. Ας ασχοληθούμε με τον αποπροσανατολισμένο ή χαμένο στον κόσμο των βιβλίων αναγνώστη, που του λείπει κάποιος ο οποίος θα τον καθοδηγήσει στην πορεία του διαβάσματος. Έχοντας αυτό ως δεδομένο, θα διερευνήσουμε με τους συμμετέχοντες αυτές τις απορίες, που όλοι έχουμε.

**Κτίριο Δ10 – Αίθουσα Κωστής Παλαμάς**

11:00 a 12:00

**Προβολή ντοκιμαντέρ:**

**Μεταθανάτιες μνήμες**, βασισμένο στο βιβλίο του Machado de Assis, **Μεταθανάτιες μνήμες** του Braz Cubas. Σκηνοθεσία: André Klotzel.

**Ενόχληση**, βασισμένο στο βιβλίο του Chico Buarque de Holanda. Σκηνοθεσία: Bruno Stroppiana.

**Οι ρίζες της Βραζιλίας**, ντοκιμαντέρ για τον ιστορικό Sérgio Buarque de Holanda. Σκηνοθεσία: Nelson Pereira Santos

**Αμφιθέατρο «Γιάννης Ρίτσος», Ρ/Σ Αθήνα 9,84**

12:00 -13:30

**Στρογγυλό τραπέζι «Δημοσιογραφία και λογοτεχνία, έντυπο παρόν και ψηφιακό μέλλον».**

Συντονιστές: Adriana Flores

(Πρακτορείο EFE) και Begoña Castiella (ABC Madrid).

Γλώσσα: ισπανικά με μετάφραση στα ελληνικά

Προσκεκλημένος ο Γιώργος Λεονάρδος, δημοσιογράφος και συγγραφέας

Το να είναι κανείς δημοσιογράφος και συγγραφέας δεν είναι εύκολο. Είναι δύο τέχνες που αλληλοσυμπληρώνονται και απαιτούν πειθαρχία, ηθική και ταλέντο. Από την έντυπη στην ψηφιακή μορφή τα πράγματα διαφέρουν...Η αντίληψη όμως;

**Παρουσίαση του Ιδρύματος "Νέας Ιβηροαμερικανικής Δημοσιογραφίας" του García Márquez.**

Προσκεκλημένος ο Flavio Vargas, Διευθυντής Προγραμμάτων του Ιδρύματος. **Αμφιθέατρο «Γιάννης Ρίτσος», Ρ/Σ Αθήνα 9,84**

13:00 - 14:00

**Παραμυθάδες.**

Θεατρική ομάδα Όκυπος.

Andre Maia, Ποτογάλος ηθοποιός

**Κτίριο Δ10 – Αίθουσα Κωστής Παλαμάς**

14:00 - 14:35

**Προβολή ντοκιμαντέρ**

**Pablo Neruda.**

Σκηνοθέτης: Luis R. Vera.

Εθνικό Συμβούλιο Πολιτισμού

και Τεχνών της Χιλής.

**Auto da Compadecida**, βασισμένο στο βιβλίο του Ariano Suassuna.

Σκηνοθέτης: Guel Arraes.

**Αμφιθέατρο «Γιάννης Ρίτσος», Ρ/Σ Αθήνα 9,84**

16:00 - 17:00

**Διάλεξη: Προφορική παράδοση και λαϊκό διήγημα στην Χιλή και την Λατινική Αμερική.**

Προσκεκλημένος ο Manuel Dannemman.

Γλώσσα: ισπανικά με μετάφραση στα ελληνικά

Η προφορική παράδοση από την εποχή του Όμηρου έφτασε μέχρι και την τελευταία γωνιά της Χιλής, όπου οι διηγήσεις και οι παραδόσεις περνάνε από γενιά σε γενιά, δημιουργώντας μια προφορική κουλτούρα που πάλλεται σε όλη τη Λατινική Αμερική.

Κτίριο Δ10 – Αίθουσα

Κωστής Παλαμάς

17:30 - 18:30

**Συζήτηση. Ο έρωτας ανάμεσα στις γλώσσες. Η эρωτική ποίηση στην Ελλάδα, την Ισπανία και την ισπανόφωνη Αμερική.**

Προσκεκλημένος: Eduardo Lucena, καθηγητής ισπανικής και ισπανόφωνης λογοτεχνίας.

Διάφορες όψεις του έρωτα και του αγαπημένου προσώπου σε δύο λογοτεχνικά σύμπαντα: το ελληνικό και της ισπανόφωνης Αμερικής.

**Αμφιθέατρο «Γιάννης Ρίτσος», Ρ/Σ Αθήνα 9,84**

19:00 - 20:00

**Στρογγυλό τραπέζι: Γνωριμία με τον Juan Carlos Onetti.**

Ινστιτούτο Θερβάντες.

Συντονίστρια: Claudia Costanzo, καθηγήτρια στο Ε.Α.Π.

Καλεσμένοι ο Rafael Courtoisie, Ουρουγουανός συγγραφέας και ο Juan Jesús Armas Marcelo, δημοσιογράφος του ABC.

Γλώσσα: ισπανικά με μετάφραση στα ελληνικά.

Η βιβλιοθήκη του Ινστιτούτου Θερβάντες στην Αθήνα φέρει το όνομα του Juan Carlos Onetti, ενός από τους καλύτερους ουρουγουανούς συγγραφείς, βραβευμένος το 1980 με το βραβείο Θερβάντες και ένας από τους λίγους υπαρκτούς στην ισπανική γλώσσα. Η ζωή του και το έργο του σημάδεψαν την λογοτεχνική ιστορία της Λ. Αμερικής.

**Αμφιθέατρο «Γιάννης Ρίτσος», Ρ/Σ Αθήνα 9,84**

21:00 - 23:00

**Πάρτυ του Enzzo de Cuba**

Πάρτυ σάλα με τους **Amor Latino** και επαγγελματίες χορευτές και djs του **Salsabor**.

Συναυλία της **Martha Moreleón**. **Οδός Ανάγνωσης**

17  
Sol  
Latino

